

No. 28235

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PHILIPPINES**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the  
employment of official government employees. Washing-  
ton, 20 September and 19 October 1983**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United States of America on 25 July 1991.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PHILIPPINES**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'emploi de  
fonctionnaires gouvernementaux. Washington, 20 sep-  
tembre et 19 octobre 1983**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 25 juillet 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE PHILIPPINES RELATING TO THE EMPLOYMENT OF OFFICIAL GOVERNMENT EMPLOYEES

I

*The Philippine Embassy to the Department of State*

PASUGUAN NG PILIPINAS

EMBASSY OF THE PHILIPPINES

WASHINGTON, D.C.

The Embassy of the Philippines presents its compliments to the Department of State and has the honor to refer to the latter's Note dated 26 January 1983 concerning the proposal that, on a reciprocal basis, dependents of officers and employees of diplomatic and consular missions in their two countries be authorized to be employed in each other's territory.

The Philippine Government is agreeable to this proposal subject to the following terms and conditions:

1. The dependents referred to in this agreement shall include the following:
  - a. spouses;
  - b. unmarried dependent children under 21 years of age; and
  - c. unmarried dependent children under 25 years of age in full attendance as students at the post-secondary educational institution.
2. Employment should not include any positions which have security related implications and any positions in the government.

<sup>1</sup> Came into force on 19 October 1983, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

In the case of dependents who seek employment, an official request must be made by their respective Embassies to their respective ministries of foreign affairs. Upon verifications of the status of the person as a dependent of an employee of their respective diplomatic or consular mission, the particular Embassy concerned will be informed by the Foreign Office that the dependent has permission to accept employment.

As to the dependents who obtain employment under this Agreement and who have immunity from the jurisdiction of the receiving country in accordance with Article 31 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations<sup>1</sup> or in accordance with the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations,<sup>2</sup> or any other applicable international agreement, immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to all matters arising out of such employment is hereby irrevocably waived by the sending state concerned. Such dependents are also liable for payment of income and social security taxes on any remuneration received as a result of employment in the receiving state.

The Embassy further proposes that if these understandings are acceptable to the Government of the United States of America, this Note and the reply concurring therein shall constitute an agreement between the two governments which shall enter into force on the date of that reply Note and shall remain in force until ninety days after the date of the written notification from either government to the other of intention to terminate.

The Embassy of the Philippines avails itself of this opportunity to renew to the Department of State the assurances of its highest consideration.

20 September 1983

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

## II

*The Department of State to the Philippine Embassy*

The Department of State acknowledges receipt of the Embassy of the Philippines' Note dated September 20, 1983, which reads as follows:

[See note I]

The Department of State also appreciates the clarifications made in the Embassy's further Note, also dated September 20, 1983, which reads as follows:

"The Embassy of the Philippines presents its compliments to the Department of State and, with reference to the Embassy's Note dated 20 September 1983 relating to the proposed agreement on reciprocal employment of spouses and children, has the honor to make the following clarifications:

- "1. The citizenship of the dependent spouse and children need not be that of the sending state. However, the officer or employee concerned must be a citizen of the sending state.
- "2. Casual employees are not included in the agreement."

The Government of the United States accepts the proposal of the Government of the Philippines and agrees that the Philippine Embassy's Note and the Department of State's reply shall constitute an agreement between the governments of the Philippines and the United States.

Department of State, October 19, 1983

Washington.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LES PHILIPPINES RELATIF À  
L'EMPLOI DE FONCTIONNAIRES GOUVERNEMENTAUX

I

*L'Ambassade des Philippines au Département d'Etat*

AMBASSADE DES PHILIPPINES  
WASHINGTON (D.C.)

L'Ambassade des Philippines présente ses compliments au Département d'Etat et a l'honneur de se référer à la note de celui-ci en date du 26 janvier 1983 concernant la suggestion selon laquelle, sur une base de réciprocité, des personnes à la charge des fonctionnaires et des employés des missions diplomatiques et consulaires dans leurs deux pays soient employées sur le territoire de l'un et de l'autre.

Cette proposition rencontre l'agrément du Gouvernement des Philippines sous réserve des conditions suivantes :

1. Les personnes à charge visées au présent Accord comprennent :
  - a. Les conjoints;
  - b. Les enfants à charge célibataires âgés de moins de 21 ans;
  - c. Les enfants à charge célibataires âgés de moins de 25 ans qui sont étudiants à plein temps dans un établissement d'enseignement supérieur.
2. Est exclu l'emploi dans des positions qui comportent un élément relatif à la sécurité et les postes gouvernementaux.
3. Dans le cas de personnes à charge qui recherchent un emploi, une demande officielle doit être présentée par les ambassades respectives auprès des ministères des affaires étrangères respectifs. Vérification faite que l'intéressé est effectivement à la charge d'un employé de la mission diplomatique ou consulaire en question, l'Ambassade concernée est informée par le Ministère des affaires étrangères que la personne à charge est autorisée à accepter un emploi.

En ce qui concerne les personnes à charge qui obtiennent un emploi en vertu du présent Accord et qui jouissent de l'immunité de juridiction aux termes de l'article 31 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques<sup>2</sup>, de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies<sup>3</sup> ou en vertu de tout autre instrument international applicable, l'immunité de juridiction civile et administrative relative à toute question se rapportant audit emploi fait par les présentes l'objet d'une renonciation irrévocable de la part de l'Etat d'envoi concerné. Lesdites personnes à

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 19 octobre 1983, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1, p. 15.

charge sont assujetties à l'impôt sur le revenu et aux taxes de sécurité sociale sur toute rémunération reçue à la suite de l'emploi exercé dans l'Etat d'accueil.

En outre, l'Ambassade propose que, si les propositions ci-avant rencontrent l'agrément du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, la présente note et la réponse en ce sens constituent un Accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse et le restera pendant une période de quatre-vingt-dix jours suivant la date d'une notification écrite adressée par l'un des gouvernements à l'autre gouvernement de son intention de dénoncer l'Accord.

L'Ambassade des Philippines saisit cette occasion, etc.

Le 20 septembre 1983

## II

*Le Département d'Etat à l'Ambassade des Philippines*

Le Département d'Etat accuse réception de la note de l'Ambassade des Philippines en date du 20 septembre dont la teneur est la suivante :

[Voir note I]

Le Département d'Etat est également reconnaissant des précisions contenues dans la note complémentaire de l'Ambassade portant aussi la date du 20 septembre 1983, dont la teneur est la suivante :

« L'Ambassade des Philippines présente ses compliments au Département d'Etat et, en ce qui concerne la note de l'Ambassade en date du 20 septembre 1983 concernant l'Accord proposé relatif à l'emploi réciproque des conjoints et des enfants, a l'honneur d'apporter les précisions suivantes :

1. Il n'est pas obligatoire que le conjoint et les enfants à charge soient des ressortissants de l'Etat d'envoi. Toutefois, le fonctionnaire ou l'employé intéressé doit lui-même être un ressortissant dudit Etat.
2. Le présent Accord ne s'applique pas aux employés occasionnels. »

Le Gouvernement des Etats-Unis accepte la proposition du Gouvernement des Philippines et il est d'accord pour que la note de l'Ambassade des Philippines et la réponse du Département d'Etat constituent un Accord entre les Gouvernements des Philippines et des Etats-Unis d'Amérique.

Département d'Etat, 19 octobre 1983  
Washington

---

